

La traducció de les interjeccions en comèdies de situació doblades

Anna MATAMALA RIPOLL
Universitat Autònoma de Barcelona

Resumen:

Les interjeccions són peces que compleixen diverses funcions en la conversa i que tenen una presència destacada en productes audiovisuals com les comèdies de situació que pretenen reproduir una llengua oral espontània (Matamala 2005a). Partint d'un corpus de comèdies de situació doblades de l'anglès al català (Matamala 2005b), i agafant com a model teòric la proposta de definició d'interjeccions de Cuenca (2002a), en aquest article analitzem la traducció de les interjeccions de l'anglès al català. Després de repassar els estudis que s'han fet sobre la traducció de les interjeccions (apartat 1), definim què entenem per interjecció i el corpus d'estudi (apartat 2) i, tot seguit, presentem els resultats de l'anàlisi (apartats 3 i 4).

